

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
SESSION DE 1939-1940.	N° 4 — XIII	ZITTINGSJAAR 1939-1940.

**BUDGET DU MINISTÈRE DU TRAVAIL
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE POUR
POUR L'EXERCICE 1940**

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

Article unique.

Il est ouvert pour les dépenses du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale afférentes à l'exercice 1940 et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant :

1° pour les dépenses ordinaires, à la somme de fr.	1,137,260,247
2° pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de	11,282,500
3° pour les dépenses additionnelles résultant de la mobilisation, la somme de	24,000,000

Soit, ensemble, à la somme de fr. 1,172,542,747

Bruxelles, le 25 janvier 1940.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

R. GILLON.

Jos. VAN ROOSBROECK.
J. HANQUET.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

N° 5-XIII : Budget.

N° 19 : Rapport.

Nos 35, 36, 67 : Amendements.

Annales du Sénat :

Séances des 17, 18, 23, 24 et 25 janvier 1940.

**BEGROOTING VAN HET MINISTERIE
VAN ARBEID EN SOCIALE VOORZORG
VOOR HET DIENSTJAAR 1940**

ONTWERP
DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT ⁽¹⁾.

Eenig artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1940 verbonden en in de hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, zijn kredieten geopend, ten bedrage van :

1° voor de gewone uitgaven, de som van fr.	1,137,260,247
2° voor de uitzonderlijke uitgaven, de som van	11,282,500
3° voor de aanvullende uitgaven voortspruitend uit de mobilisatie, de som van	24,000,000

Zegge, te zamen, de som van fr. 1,172,542,747

Brussel, 25 Januari 1940.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,

(1) Zie :

Documenten van den Senaat :

Nr 5-XIII : Begrooting.

Nr 19 : Verslag.

Nrs 35, 36, 67 : Amendementen.

Handelingen van den Senaat :

Vergaderingen van 17, 18, 23, 24 en 25 Januari 1940.

**BUDGET DU MINISTÈRE DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE
POUR L'EXERCICE 1940.**

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	
PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES. CHAPITRE PREMIER. DÉPENSES DE PERSONNEL.			
1	1. Traitement du Ministre fr. 100,000 2. Frais d'usage d'une voiture automobile 40,000	140,000	
2	Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service. — Indemnités familiale, de nais- sance, de résidence, de dernière maladie et de funérailles; suppléments de traitement aux secrétaires de commissions. — Promotions et augmentations réglementaires : 1. Administration centrale fr. 10,056,525 2. Conseils de prud'hommes 629,150 3. Direction générale pour la protection du travail : service technique et service social. 5,718,110 4. Direction générale pour la protection du travail : Laboratoire 89,200 5. Direction générale pour la protection du travail : Service médical du Travail 1,038,765 6. Direction générale pour la protection du travail : Comité national du port d'Anvers 73,290 7. Direction générale pour la protection du travail : Comité régional du port de Gand 14,910 8. Direction générale de l'assurance et de la prévoyance sociales : Inspection générale de l'assurance contre les accidents du travail et des assu- rances privées 678,300 9. Direction générale de l'assurance et de la prévoyance sociales : estropiés et mutilés 126,630 10. Direction générale de l'assurance et de la prévoyance sociales : Frais de fonctionnement des « autorités » (tribunal d'arbitrage et offices d'assu- rance) des assurances sociales dans les territoires d'Eupen-Malmédy 51,450 11. Commissions diverses. — Suppléments de traitement 23,240 12. Remboursement à la Régie des Télégraphes et des Téléphones des frais résultant de la mise à la disposition du Département de deux agents chargés d'assurer le ser- vice de la centrale téléphonique 40,000	18,539,570	
3	Traitements et indemnités des agents temporaires. — Salaires et indemnités des agents salariés : 1. Cabinet du Ministre fr. 84,000 2. Administration centrale 492,580 3. Gens de peine 144,845 4. Direction générale pour la protection du travail 14,100 5. Direction générale de l'assurance et de la prévoyance sociales : Inspection générale de l'assurance contre les accidents du travail et des assu- rances privées 4,770 6. Service de la main-d'œuvre 599,470	1,064,765	

**BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN ARBEID EN SOCIALE VOORZORG
VOOR HET DIENSTJAAR 1940.**

Total. par chapitre. — Total per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
21,593,033 »	EERSTE AFDEELING. — GEWONE UITGAVEN. EERSTE HOOFDSTUK. PERSONEELUITGAVEN. 1. Jaarwedde van den Minister. 2. Kosten voor gebruik van een automobiel. Jaarwedden van de ambtenaren, de beambten en het bediendenpersoneel. — Kindertoeslag, geboorte- en standplaatsvergoedingen, vergoedingen voor kosten van laatste ziekte en begrafenis; bijwedden aan de secretarissen van commissies. — Reglementaire bevorderingen en verhoogingen : 1. Hoofdbestuur. 2. Arbeidsgerechten. 3. Algemeene directie voor arbeidsbescherming : technische dienst en sociale dienst. 4. Algemeene directie voor de arbeidsbescherming : Laboratorium. 5. Algemeene directie voor de arbeidsbescherming : Geneeskundige arbeidsdienst. 6. Algemeene directie voor de arbeidsbescherming : Nationaal comité van de Antwerpsche haven. 7. Algemeene directie voor de arbeidsbescherming : Gewestelijk comité van de Gentsche haven. 8. Algemeene directie van het sociaal verzekerings- en verzorgswezen : Algemeen toezicht op de verzekering tegen arbeidsongevallen en op de private verzekeringen. 9. Algemeene directie van het sociaal verzekerings- en verzorgswezen : gebrekkigen en verminkten. 10. Algemeene directie van het sociaal verzekerings- en verzorgswezen : Werkingskosten van de « overheden » (scheidsgerecht en verzekeringsinstellingen) der sociale verzekeringen in de gebieden Eupen-Malmedy. 11. Allerhande commissies. — Bijwedden. 12. Terugbetaling aan de Regie van Telegraaf en Telefoon van de kosten voortvloeiende uit het ter beschikking stellen van het Departement van twee beambten belast met den dienst der telefooncentrale. Jaarwedden en vergoedingen van de tijdelijke beambten. — Loonen en vergoedingen van het loontrekkend personeel : 1. Kabinet van den Minister. 2. Hoofdbestuur. 3. Dienstpersoneel. 4. Algemeene directie voor de arbeidsbescherming. 5. Algemeen toezicht op het verzekerings- en verzorgswezen : Algemeen toezicht op de verzekering tegen arbeidsongevallen en op de private verzekeringen. 6. Werknemersdienst.	1 2 3

**BUDGET DU MINISTÈRE DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE
POUR L'EXERCICE 1940.**

Articles.	DÉSIGNATION	Montant des crédits par article.
	DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Betrag der kredieten per artikel.
4	Traitements de disponibilité des fonctionnaires et employés des divers services ressortissant au Département (Les crédits portés aux articles 2, 3 et 4 pourront, par arrêté royal, être transférés de l'un à l'autre suivant les besoins du service.)	267,828 »
5	Honoraires des avocats et des experts	46,000 »
6	Indemnités pour prestations spéciales. — Primes. — Indemnités diverses : 1. Hôtel du Ministre fr. 1,500 2. Administration centrale 1,183,680 3. Services d'inspection 44,690	1,229,870 »
7	Secours ordinaires	30,000 »
CHAPITRE II. DÉPENSES DE MATÉRIEL.		
8	Eclairage, chauffage, service des eaux, affranchissement de correspondances, télégrammes, communications téléphoniques, transports, loyers, impositions, redevances et autres dépenses de même nature : 1. Hôtel du Ministre fr. 40,000 2. Administration centrale 448,650 3. Services d'inspection 141,000 4. Frais de fonctionnement des « autorités » (tribunal d'arbitrage et offices d'assurances) des assurances sociales dans les territoires d'Eupen-Malmédy 5,000	634,650 »
9	Achats, locations et réparations de matériel. — Mobilier : entretien et fournitures. — Travaux d'entretien des locaux, des appareils de chauffage, d'éclairage, de téléphonie intérieure, etc. — Menues dépenses de même nature : 1. Hôtel du Ministre (y compris les grosses réparations de l'automobile ministérielle ou l'indemnité forfaitaire en cas de non-utilisation d'une voiture automobile de l'Etat) fr. 80,000 2. Administration centrale 293,150 3. Services d'inspection 98,000	471,150 »
10	Fournitures de bureau, etc., effectuées à l'intervention de l'Office central des imprimés : 1. Administration centrale fr. 446,650 2. Services d'inspection 161,000 3. Autres services 3,100	610,750 »
11	Autres fournitures de bureau. — Impressions, achats d'ouvrages. — Abonnements aux journaux. — Autres dépenses de même nature : 1. Administration centrale fr. 199,850 2. Services d'inspection 45,075 3. Frais de fonctionnement des « autorités » (tribunal d'arbitrage et offices d'assurances) des assurances sociales dans les territoires d'Eupen-Malmédy 1,000	245,925 »

**BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN ARBEID EN SOCIALE VOORZORC
VOOR HET DIENSTJAAR 1940.**

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Wachtgelden van de ambtenaren en beambten van de verschillende diensten, die van het Departement afhangen. (De onder de artikelen 2, 3 en 4 opgenomen kredieten zullen, volgens de behoeften van den dienst, bij Koninklijk besluit, uit het eene op het andere mogen worden overgeschreven.)	4
	Honoraria van de advocaten en de deskundigen	5
	Vergoedingen voor bijzondere prestaties. — Premien. — Allerlei vergoedingen : 1. Ambtswoning van den Minister. 2. Hoofdbestuur. 3. Toezichtsdiensten.	6
	Gewone hulpelden	7
	HOOFDSTUK II. UITGAVEN VOOR MATERIEEL.	
	Verlichting, verwarming, watervoorziening, frankeering van dienststukken, telegrammen, telefoongesprekken, vervoer, huurgelden, belastingen, retributies en andere soortgelijke uitgaven : 1. Ambtswoning van den Minister. 2. Hoofdbestuur. 3. Toezichtsdiensten. 4. Werkingskosten van de « overheden » (scheidsgerecht en verzekeringsinstellingen) der sociale verzekeringen in de gebieden Eupen-Malmedy.	8
	Aankopen, huren en herstellen van materieel. — Meubelen : onderhoud en benodigdheden. — Werken voor onderhoud van de lokalen, de toestellen voor verwarming, verlichting, binnen-telefonie, enz. — Soortgelijke geringe uitgaven : 1. Ambtswoning van den Minister (met inbegrip van de groote herstellingen aan den automobiel van den Minister of de forfaitaire vergoeding ingeval de Rijksautomobiel niet gebruikt wordt.) 2. Hoofdbestuur. 3. Toezichtsdiensten.	9
	Kantoorbehoeften, enz., geleverd door het Centraal bureau voor Drukwerk : 1. Hoofdbestuur. 2. Toezichtsdiensten. 3. Andere diensten.	10
	Andere kantoorbehoeften. — Drukken, aankopen van werken. — Abonnementen op nieuwsbladen. — Andere soortgelijke uitgaven : 1. Hoofdbestuur. 2. Toezichtsdiensten. 3. Werkingskosten van de « overheden » (scheidsgerecht en verzekeringsinstellingen) der sociale verzekeringen in de gebieden Eupen-Malmedy.	11

**BUDGET DU MINISTÈRE DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE
POUR L'EXERCICE 1940.**

Articles.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article.	
		— Bedrag der kredieten per artikel.	
12	Publications effectuées par le Département :		
	1. « Revue du Travail » fr. 92,000		
	2. « Arbeidsblad » 72,600		
	3. Tarif pharmaceutique officiel à l'usage des associations mutualistes reconnues, etc. 30,000		
	4. Recueil des actes de sociétés mutualistes 18,000		
	5. Recueil spécial des actes et documents relatifs aux entreprises d'assurances sur la vie 10,000		
	6. Rapport sur l'exécution de la loi du 25 juin 1930 relative au contrôle des entreprises d'assurances sur la vie 16,200		
		238,800 »	
13	Frais de route et de séjour. — Frais de vacation. — Jetons de présence. — Frais de déplacement. — Frais pour changements de résidence. — Frais de gestion. — Frais de bureau. — Missions et indemnités qui couvrent des charges de même nature :		
	1. Administration centrale fr. 1,136,400		
	2. Services d'inspection 1,106,000		
	3. Frais de fonctionnement des « autorités » (tribunal d'arbitrage et offices d'assurances) des assurances sociales dans les territoires d'Eupen-Malmédy 21,850		
	4. Autres services 481,160		
		2,745,410 »	
	(Les magistrats qui font partie des Commissions, Conseils et Offices relevant du Département toucheront les indemnités de vacation et les frais de route et de séjour au même titre que les autres membres.)		
14	Titres de transport. — Abonnements. — Frais pour usage d'une automobile ou d'une motocyclette :		
	1. Coût des abonnements fr. 20,000		
	2. Paiement aux sociétés et compagnies concessionnaires de chemins de fer dans le Royaume du chef de l'utilisation des titres de transport 1,200,000		
	3. Paiement à la Société nationale des Chemins de fer vicinaux du chef de la fourniture ou de l'utilisation des titres de transport 60,000		
	4. Indemnités pour usage d'une automobile ou d'une motocyclette 100,000		
		1,380,000 »	
15	Paiement à l'Administration des Postes des dépenses résultant de la vente et de la distribution des documents relatifs à l'application des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, dans les différents bureaux des postes du royaume, ainsi que du transfert des cartes de versement à la Caisse de Retraite		1,373,080 »
16	Intervention de l'Etat dans les dépenses occasionnées à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite, du chef des frais qu'elle expose ou des prestations qu'elle effectue, pour compte du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale, en matière d'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré		1,700,000 »
17	Redevance à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances de service des divers organismes et administrations relevant du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale		1,889,684 »
	CHAPITRE III.		
	SUBSIDES ET SUBVENTIONS.		
18	Subsides légaux :		
	Subsides aux sociétés et fédérations mutualistes de retraite (art. 21 de la loi du 15 décembre 1937).		1,840,000 »

**BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ARBEID EN SOCIALE VOORZORG
VOOR HET DIENSTJAAR 1940.**

Total par chapitre. Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
11,289,449 .	Publicaties uitgegeven door het Departement :	12
	1. « Revue du Travail ». 2. « Arbeidsblad ». 3. Officieel tarief van de artsenijmiddelen ten gebruike van de erkende mutualiteitsverenigingen, enz. 4. Verzameling der akten van mutualiteitsverenigingen. 5. Speciale verzameling der akten en documenten betreffende de levensverzekeringsondernemingen. 6. Verslag over de uitvoering van de wet van 25 Juni 1930, betreffende de controle op de levensverzekeringsondernemingen.	
	Reis- en verblijfskosten. — Vacatiekosten. — Presentiegelden. — Verplaatsingskosten. — Kosten wegens verandering van standplaats. — Kosten van beheer. — Kantoorkosten. — Opdrachten en vergoedingen die soortgelijke lasten dekken : 1. Hoofdbestuur. 2. Toezichtsdiensten. 3. Werkingskosten van de « overheden » (scheidsgerecht en verzekeringsinstellingen) der sociale verzekeringen in de gebieden Eupen-Malmedy. 4. Andere diensten. (De magistraten, die deel uitmaken van de Commissies, Raden en Diensten die van het Departement afhangen, zullen, evenals de andere leden, de vacatiegelden en de reis- en verblijfskosten trekken.)	13
	Reisbewijzen. — Abonnementen. — Kosten voor het gebruik van een automobiel of van een motorrijwiel : 1. Prijs van de abonnementen. 2. Betaling aan de geconcessioneerde maatschappijen en compagnies van 's Rijks spoorwegen, wegens 't gebruiken van de reisbewijzen. 3. Betaling aan de Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen, wegens 't leveren of 't gebruiken van de reisbewijzen. 4. Vergoedingen voor gebruik van een automobiel of van een motorrijwiel.	14
	Betaling aan het Bestuur der Posterijen van de uitgaven voortspruitende uit den verkoop en de uitdeeling, in de verschillende postkantoren van het Rijk, van de documenten omtrent de toepassing van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood, alsmede uit de overdracht van de stortingskaarten aan de Lijfrentekas.	15
	Tusschenkomst van het Rijk in de uitgaven aan de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas veroorzaakt, uit hoofde van de kosten, die zij uitkeert of prestaties welke zij doet, voor rekening van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, inzake verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood.	16
	Aan het Bestuur der Posterijen te betalen retributie voor het vervoer van de dienststukken van de verschillende organismen en besturen, die van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg afhangen.	17
	HOOFDSTUK III. SUBSIDIES EN TOELAGEN.	
	Wettelijke subsidies : Subsidies aan de mutualiteitsverenigingen en bonden voor pensioenen (art. 21 van de wet van 15 December 1937).	18

**BUDGET DU MINISTÈRE DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE
POUR L'EXERCICE 1940.**

Articles.	DÉSIGNATION	Montant des crédits par article.
	DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Bedrag der kredieten per artikel.
19	Subventions. — Encouragements. — Bourses : Subvention à la Mutuelle des Estropiés, reconnue par arrêté royal du 24 décembre 1924, pour ses ouvroirs d'assistance par le travail aux estropiés et mutilés	5,400 »
20	Subvention au Service National de Prothèse	20,250 »
CHAPITRE IV. DÉPENSES DE PRÉVOYANCE SOCIALE, D'ASSISTANCE JUDICIAIRE, DE BIENFAISANCE ET D'HYGIÈNE.		
21	Subside à titre d'encouragement à l'Association belge pour le Progrès social	10,000 »
22	Encouragements aux institutions ayant pour but le placement gratuit des travailleurs	330,000 »
23	Contribution de l'Etat au Fonds National de Chômage ou à l'Office National du Placement et du Chômage : 1. Pour le paiement des indemnités et allocations de chômage, suppléments ménagers et allocations de réadaptation professionnelle et de placement fr. 900,000,000 2. Pour le paiement des frais d'administration de l'Office National du Placement et du Chômage 35,000,000	935,000,000 »
24	Subventions aux centres de travail volontaire pour jeunes chômeurs destinés à couvrir leurs frais de fonctionnement et leurs dépenses de premier établissement	50,000 »
25	Subvention aux œuvres d'assistance et de prêts aux employés, artistes professionnels et autres travailleurs indépendants chômeurs, agréées par l'Etat	6,000,000 »
26	Subside aux expositions nationales du travail	40,000 »
27	Subvention au Fonds de prévoyance en faveur des victimes des maladies professionnelles	77,200 »
28	Subvention destinée à contribuer à la réalisation de l'équilibre financier du régime prévu par la loi étendant les allocations familiales aux employeurs et aux travailleurs indépendants (loi du 10 juin 1937)	5,000,000 »
29	Sociétés mutualistes et autres institutions de prévoyance. — Subsidés	8,150,000 »
30	Subsidés aux caisses mutualistes d'invalidité en vertu de la loi du 5 mai 1912	13,500,000 »
31	Subsidés aux mutualités féminines	400,000 »
32	Secours aux ouvriers devenus inaptes au travail par suite de la guerre	35,000 »
33	Service médico-pharmaceutique des associations mutualistes : 1. Subsidés fr. 47,000,000 2. Subsidés aux caisses antituberculeuses 19,250,000 3. Subsidés aux mutualités maternelles 11,500,000	77,750,000 »
34	Assurance invalidité : subside de l'Etat payable en exécution du Code des Assurances sociales, à des habitants des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith, de La Calamine et de communes belges limitrophes de la frontière allemande	500,000 »
35	Liquidation de rentes à des habitants de La Calamine et de communes belges limitrophes de la frontière allemande, du chef de droits acquis antérieurement au 1^{er} janvier 1920. — Frais administratifs, pour le service de ces rentes	15,000 »

**BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ARBEID EN SOCIALE VOORZORG
VOOR HET DIENSTJAAR 1940.**

Total par chapitre. — Total per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
1,865,650 »	Toelagen. — Aanmoedigingen. — Beurzen : Toelage aan de bij Koninklijk besluit van 24 December 1924 erkende Mutualiteit voor Gebrekkigen, ten bate van haar werkplaatsen tot ondersteuning van de gebrekkigen en verminkten.	19
	Toelage aan den Nationalen dienst voor kunstliedematen.	20
	HOOFDSTUK IV. UITGAVEN VOOR SOCIALE VOORZORG, RECHTERLIJKE ONDERSTAND, WELDADIGHEID EN VOLKSGEZONDHEID.	
	Subsidie tot aanmoediging aan de Belgische afdeling voor Maatschappelijken Vooruitgang	21
	Aanmoedigingen voor de instellingen die ten doel hebben kosteloos aan de arbeiders werkgelegenheid te verschaffen.	22
	Rijksbijdrage voor het Nationaal Werklozenfonds of voor den Nationalen dienst voor Werkloosheidsverzekering en Arbeidsbemiddeling : 1. Voor de betaling van de vergoedingen en tegemoetkomingen voor werkloosheidsverzekering, gezinsbijslagen en tegemoetkomingen voor beroepsheraanpassing en arbeidsbemiddeling. 2. Voor de betaling van de bestuurskosten van den Nationalen dienst voor werkloosheidsverzekering en arbeidsbemiddeling.	23
	Toelagen aan de centra voor vrijwilligen arbeid voor jonge werklozen, bestemd om hun werkingskosten en hun oprichtingsuitgaven te dekken.	24
	Subsidien aan de door het Rijk aangenomen werken voor hulpverschaffing en leeningen aan de werkloze bedienden of beroepskunstenaars en buiten dienstverbandstaande arbeiders.	25
	Subsidie aan de nationale arbeidstentoonstellingen	26
	Toelage aan het Voorzorgsfonds ten behoeve van de door beroepsziekten getroffen	27
1,100,636,200 »	Toelage bestemd om het financieel evenwicht te verzekeren van het stelsel ingevoerd bij de wet tot uitbreiding van de kindertoeslagen tot de werkgevers en tot de buiten dienstverband staande arbeiders (wet van 10 Juni 1937).	28
	Mutualiteitsverenigingen en andere verzorgingsinstellingen. — Subsidies	29
	Subsidies aan de onderlinge invaliditeitskassen, krachtens de wet van 5 Mei 1912	30
	Subsidies aan de vrouwen-mutualiteitsverenigingen	31
	Steun ten behoeve van werklieden, tengevolge van den oorlog onbekwaam tot werken	32
	Genees- en artseneijkundige dienst der mutualiteitsverenigingen :	33
	1. Subsidies.	
	2. Subsidies aan de antituberculose-kassen.	
	3. Subsidies aan mutualiteiten voor moederzorg.	
	Verzekering wegens invaliditeit : Rijkssubsidie, in uitvoering van het Wetboek der Sociale Verzekeringen, betaalbaar aan de inwoners van de kantons, Eupen, Malmédy en Sint-Vith, Kalmis en aan Duitschland grenzende Belgische gemeenten.	34
	Vereffening van de renten aan de inwoners van Kalmis en aan Duitschland grenzende Belgische gemeenten, wegens verworven rechten vóór 1 Januari 1920. — Bestuurskosten voor den dienst dezer renten.	35

**BUDGET DU MINISTÈRE DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE
POUR L'EXERCICE 1940.**

Articles.	DÉSIGNATION	Montant des crédits par article.
	DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Bedrag der kredieten per artikel.
36	Paiement des allocations aux estropiés et mutilés : (la justification des sommes payées à charge de l'article ci-dessus, se fera par la production des bordereaux récapitulatifs de paiements estampillés par l'Office des chèques postaux et approuvés par le Ministre ou son délégué) 1. Afférentes à l'exercice 1940 fr. 43,000,000 2. Afférentes aux exercices 1939 et antérieurs 1,500,000 44,500,000 » (Les crédits prévus aux littéras 1 et 2 pourront, par arrêté royal, être transférés de l'un à l'autre suivant les besoins du service.)	
37	Octroi d'une somme ou d'un capital au profit de bénéficiaires de l'allocation d'estropié, en remplacement de deux ou trois années de leur allocation, pour l'acquisition d'un appareil de prothèse ou de l'outillage nécessaire à l'exercice d'une profession	100,000 »
38	Subside à la Caisse de Prévoyance et de Secours en faveur des victimes des accidents du travail, instituée par la loi du 21 juillet 1890	30,000 »
39	Subvention au Fonds institué en vue du paiement d'allocations spéciales à certaines catégories de victimes d'accidents du travail. — Dépenses diverses	4,500,000 »
40	Rentes aux accidentés du travail dans les territoires d'Eupen-Malmédy	34,000 »
41	Œuvre Nationale des Orphelins des victimes du travail	3,365,000 »
42	Frais de gestion et de fonctionnement de la Caisse nationale des majorations de rentes de vieillesse, de veuve et des allocations d'orphelins	1,250,000 »
 CHAPITRE V.		
SECOURS.		
43	Secours à accorder à défaut de pension ou en cas de pension minime	65,440 »
44	Secours aux anciens bénéficiaires des allocations d'estropiés et mutilés, exclus, en tout ou en partie, du bénéfice de la majoration de rente de vieillesse, en raison de l'absence ou de l'insuffisance des versements effectués à leur compte de retraite pour la période antérieure à l'année d'assurance 1934-1935	1,400,000 »
 CHAPITRE VI.		
DÉPENSES DIVERSES.		
45	Commissions à payer aux agents de publicité de la « Revue du Travail » et de l'« Arbeidsblad » et dépenses diverses se rapportant à cet objet	26,000 »
46	Décorations industrielles. — Frais de cérémonie, achat de bijoux et divers	303,000 »
47	Frais résultant de la collation des décorations spéciales de mutualité, prévoyance et coopération	42,000 »
48	Collation de décorations aux administrateurs d'unions professionnelles	6,475 »
49	Dépenses imprévues non libellées au Budget	8,000 »
50	Frais de procédure, déboutés, amendes, etc. (y compris les honoraires des avocats non rétribués par abonnement ainsi que ceux des avoués)	25,000 »
Total des dépenses ordinaires. fr.		

**BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ARBEID EN SOCIALE VOORZORG
VOOR HET DIENSTJAAR 1940.**

Totaal par chapitre.	AANWIJZING	Artikelen.
Totaal per hoofdstuk.	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	
	Betaling van de tegemoetkomingen aan gebrekkigen en verminkten (de sommen betaald ten laste van bovenvermeld artikel zullen verantwoord worden door samenvattende betalingsborderselen, door het Bestuur der postchecks gestempeld en goedgekeurd door den Minister of zijn gelastigde). 1. Betrekking hebbend op dienstjaar 1940. 2. Betrekking hebbend op dienstjaren 1939 en vroegere. (De kredieten voorzien onder littera's 1 en 2, mogen, bij Koninklijk besluit, van de eene naar de andere overgebracht worden, volgens de behoeften van den dienst.)	36
	Verleening aan de gerechtigden op de tegemoetkoming aan gebrekkigen, van een som of van een kapitaal, in vervanging van hun tegemoetkoming gedurende twee of drie jaren, ten einde den aankoop mogelijk te maken van kunstledematen of van benodigdheden voor het uitoefenen van een beroep.	37
	Subsidie aan de bij de wet van 21 Juli 1890 ingestelde Voorzorge- en Steunkas ten behoeve van de slachtoffers van arbeidsongevallen.	38
	Toelage aan het Fonds ingericht voor de betaling van speciale uitkeeringen aan zekere categorieën slachtoffers van arbeidsongevallen. — Allerhande uitgaven.	39
	Renten aan de door arbeidsongeval getroffen, in de gebieden Eupen-Malmedy	40
	Nationaal Werk voor de Weezen van de slachtoffers van arbeidsongevallen	41
	Beheer- en Werkingskosten van de Nationale Kas voor ouderdoms- weduwen- en wees- zentoeelagen.	42
	HOOFDSTUK V.	
	HULPGELDEN.	
	Te verleen hulptgeld, bij gemis aan pensioen of in geval van gering pensioen	43
1,465,440 »	Hulptgeld aan de gewezen gerechtigden op de tegemoetkomingen aan gebrekkigen en verminkten, geheel of gedeeltelijk uitgesloten van het voordeel van den ouderdomsrentetoeslag, wegens geen of ontoereikende stortingen op hun lijfrenterekening gedaan voor de periode voorafgaande aan het verzekeringsjaar 1934-1935.	44
	HOOFDSTUK VI.	
	ALLERHANDE UITGAVEN.	
	Te betalen provisie aan publiciteitsagenten van de « Revue du Travail » en het « Arbeidsblad » en de daarop betrekking hebbende allerhande uitgaven.	45
	Nijverheidseereteekens. — Ceremonieelkosten, aankoop van eereteekens en allerhande kosten	46
	Kosten waartoe de toekenning van bijzondere mutualiteits-, voorzorgs- en coöperatieereteekens aanleiding geeft.	47
410,475 »	Toekenning van eereteekens aan beheerders van vakverenigingen	48
	Onvoorziene uitgaven niet bijzonder vermeld in de begroting	49
	Proceskosten, voorschotten, geldboeten, enz. (met inbegrip van de honoraria van de advocaten, niet bij abonnement bezoldigd, alsmede van deze der pleitbezorgers).	50
1,137,260,247 »	Totaal der gewone uitgaven.	

**BUDGET DU MINISTÈRE DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE
POUR L'EXERCICE 1940.**

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.		
CHAPITRE VII.		
SERVICES DIVERS.		
51	Remise en état des locaux du Département, aménagement, etc.	25,000 »
52	Achat d'un véhicule pour le service postal	20,000 »
53	Service de mécanographie (dépenses de personnel, de matériel, etc.), acquisition de machines-comptables et autres appareils spéciaux	500,000 »
54	Bibliothèque et documentation. — Reliure et mise à jour d'une partie des périodiques, revues et livres	5,000 »
55	Organisation d'un Service d'étude (dépenses de personnel, matériel, etc.)	100,000 »
56	Dépenses occasionnées par le travail de classification des bénéficiaires du Fonds des Estropiés et Mutilés	5,000 »
57	Rapport triennal relatif à l'exécution de la loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail	12,500 »
58	Dépenses à résulter des élections pour le renouvellement des Conseils de prud'hommes	615,000 »
59	Subside extraordinaire pour le service médico-pharmaceutique des associations mutualistes et les mutualités maternelles	10,000,000 »
TROISIÈME SECTION. — DÉPENSES ADDITIONNELLES RÉSULTANT DE LA MOBILISATION.		
CHAPITRE VIII.		
60	Intervention de l'Etat dans la cotisation des mutualistes mobilisés pour maintenir à leur famille le bénéfice des services de santé et de maternité	24,000,000 »
(En ce qui concerne les crédits repris dans la nouvelle section « Dépenses additionnelles résultant de la mobilisation » : 1° Par dérogation à l'article 17 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, les paiements à effectuer à charge de ces crédits pourront être opérés, soit au moyen d'ordonnances affranchies du visa préalable de la Cour des Comptes, soit au moyen de mandats directs de la trésorerie, soit par chèques ou virements postaux. Les paiements ainsi effectués feront l'objet d'un compte spécial qui sera soumis ultérieurement à la Cour des Comptes. 2° Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846, le Gouvernement est autorisé à consentir des avances provisionnelles préalablement à l'exécution de toutes commandes de travaux ou de fournitures. 3° Il pourra être dérogé à l'article 21 de la loi du 15 mai 1846 pour tous marchés à conclure d'urgence.)		
Total du Budget du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale. fr.		

**BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN ARBEID EN SOCIALE VOORZORG
VOOR HET DIENSTJAAR 1940.**

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
11,282,500 »	TWEEDE AFDEELING. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN. HOOFDSTUK VII. ALLERHANDE DIENSTEN. In goeden staat brengen van de lokalen van het Departement, inrichting, enz. 51 Aankoop van een voertuig voor den postdienst 52 Mecanographische dienst (personeelsuitgaven, uitgaven voor materiele behoeften, enz.), aankoop van rekenmachines en andere bijzondere toestellen. 53 Bibliotheek en documentatie. — Inbinden en bijwerken van een gedeelte der tijdschriften, revues en boeken. 54 Inrichting van een Studiedienst (personeelsuitgaven, uitgaven voor materiele behoeften, enz.) 55 Uitgaven teweeggebracht door het werk van classificatie van de gerechtigden op het Fonds voor gebrekkigen en verminkten. 56 Driejaarlijksch verslag betreffende de uitvoering van de wet op het herstel van de schade voortspuitende uit arbeidsongevallen. 57 Uitgaven voort te spruiten uit de verkiezingen voor de hernieuwing van de arbeidsgerechten 58 Buitengewone subsidie van den genees- en artsnijkundigen dienst van de mutualiteitsverenigingen en de mutualiteiten voor moederzorg. 59 DERDE AFDEELING. — AANVULLENDE UITGAVEN VOORTSPRUITEND UIT DE MOBILISATIE. HOOFDSTUK VIII. Tusschenkomst van den Staat in de bijdrage van de gemobiliseerde mutualisten, ten einde voor hun gezin het voordeel van de gezondheidsdiensten en kraamvrouweninrichtingen te handhaven. 60 (Met betrekking tot de kredieten vermeld in de nieuwe afdeeling « Aanvullende uitgaven voortspuitend uit de mobilisatie » : 1° In afwijking van artikel 17 van de wet van 15 Mei 1846 op 's Rijks comptabiliteit, zullen de ten laste van die kredieten uit te voeren betalingen mogen geschieden, hetzij door middel van ordonnantiën vrijgesteld van het voorafgaand visa van het Rekenhof, hetzij door middel van rechtstreeksche mandaten van de thesaurie, hetzij door postcheques of giro's. De aldus gedane betalingen zullen het voorwerp uitmaken van een bijzondere rekening die later aan het Rekenhof zal worden voorgelegd. 2° In afwijking van artikel 20 van de wet van 15 Mei 1846, is de Regeering gemachtigd provisioneele voorschotten in te willigen voor de uitvoering van alle bestellingen van werken of leveringen. 3° Er mag van artikel 21 van de wet van 15 Mei 1846 worden afgeweken voor alle spoedeischede overeenkomsten.)	
1,172,542,747 »	Totaal van de Begrooting van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg.	

CHAMBRE des REPRESENTANTS.

KAMER der VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

(Amendement introduit après le dépôt du Rapport).

(Amendement ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION 1939-1940.		I	ZITTINGSJAAR 1939-1940.
Budget, N° 4-XIII. Rapport, N° 157.	Séance du 5 mars 1940.	Vergadering van 5 Maart 1940.	Begrooting, Nr 4-XIII. Verslag, Nr 157.
BUDGET du Ministère du TRAVAIL et de la PRE- VOYANCE SOCIALE pour l'exercice 1940.		BEGROOTING van het Ministerie van ARBEID en SOCIALE VOORZORG voor het dienstjaar 1940.	
<u>AMENDEMENT</u> présenté par M. <u>GOBLET</u> .		<u>AMENDEMENT</u> door den heer <u>GOBLET</u> voorgesteld.	
<u>ART. 25.</u>		<u>ART. 25.</u>	
Subvention aux oeuvres d'assistance et de prêts aux employés, artistes professionnels et autres travailleurs indépendants chô- meurs, agréés par l'Etat.-		Subsidiën aan de door het Rijk aangenomen werken voor hulpverschaffing en leeningen aan de werklooze bedienden of beroepskunstenaars en buiten dienstverbandstaande arbeiders.-	
REPLACER LE CREDIT DE : 6.000.000 francs PAR : <u>20.000.000 francs.</u>		HET KREDIET VAN : 6.000.000 frank VERVANGEN DOOR : <u>20.000.000 frank.</u>	
A. GOBLET.			

JUSTIFICATION.

Lorsque la crise éclata en 1930 un assez grand nombre d'ouvriers qualifiés se sont installés comme travailleurs indépendants ou artisans en vue de pouvoir échapper aux rigueurs du chômage.

Ceux qui se trouvent dans ce cas ne peuvent plus adhérer à une caisse de chômage parce que étant considérés comme chômeurs incontrôlables, et, par le fait même n'ont plus droit à aucune indemnité venant de l'Office du Placement et du Chômage.

Comme, depuis l'ouverture des hostilités et le rappel des hommes à l'armée, la plupart de ces travailleurs indépendants sont devenus à nouveau chômeurs, ils se trouvent dans une situation matérielle presque inextricable.

La misère s'est déjà implantée dans certains foyers qui, il y a quelques mois à peine, pouvaient encore vivre avec le fruit du travail du père.

Les hostilités se prolongeant nous considérons que le crédit de 6 millions ne sera pas assez important pour faire face aux demandes de secours et de prêts qui seront formulées.

Il s'agit d'une oeuvre salubre en faveur d'une partie des classes moyennes qui doit retenir toute l'attention du Gouvernement et des membres de la Chambre.

TOELICHTING.

Toen de crisis in 1930 uitbrak heeft een groot aantal geschoolde arbeiders zich gevestigd als zelfstandige arbeiders of als om-bachtslieden ten einde te ontsnappen aan de werkloosheid.

Degenen die in het geval verkeerden kunnen niet meer toetreden tot een werklozenkas omdat zij als niet gecontroleerde werklozen werden beschouwd en aldus geen recht meer hebben op de eenigerlei vergoeding van den Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid.

Daar sedert het uitbreken van de vijandelikheden en de terugroeping onder de wapens, de meeste dezer zelfstandige arbeiders opnieuw werkloos zijn geworden, verkeerden zij in een bijna onontwarbaren toestand.

De ellende heeft haar intrede gedaan in sommige haardsteden waarin men, pas eenige maanden geleden, nog kon leven van de opbrengst van den arbeid van den vader.

Daar de vijandelikheden voortduren zijn wij van meening dat het krediet van 6 miljoen niet zal volstaan om het heeld te bieden aan de aanvragen van hulpverschaffing en leeningen die zullen inkomen.

Het gaat hier over een nuttig werk ten bate van den middenstand dat de volle aandacht verdient van de Regeering en van de leden van de Kamer.